La Consejera de Relaciones Ciudadanas, en relación con la pregunta escrita formulada por el parlamentario D. Iñaki Iriarte López, adscrito al Grupo Parlamentario Navarra Suma, (10-21/PES-00356), tiene el honor de informarle lo siguiente:

La pregunta contempla un horizonte temporal (2014-2020) que excede de la presencia de Navarra como miembro de la misma. Por tanto, le sugiero consultar directamente a la Eurorregión para cualquier aclaración al respecto.

No obstante, podemos facilitarle la información que figura en la web [**Plan estratégico 2014-2020 - Eurorégion Nouvelle-Aquitaine, Euskadi, Navarre (euroregion-naen.eu)**](https://www.euroregion-naen.eu/es/la-eurorregion/plan-estrategico-2014-2020/), sobre el periodo 14-20, en materia de multilingüismo, que es la siguiente:

Plan Estratégico Eurorregión Aquitania Euskadi 2014-2020

4.1. Ciudadanía Eurorregional

Línea de Actuación 1.1.

MEJORAR EL GRADO DE CONOCIMIENTO Y USO DE LOS IDIOMAS DE LA EURORREGIÓN POR PARTE DE LA POBLACIÓN EN GENERAL, Y DE DETERMINADOS COLECTIVOS PROFESIONALES EN PARTICULAR

Marco

La barrera lingüística constituye un claro freno al conocimiento mutuo entre la población de Aquitania y de Euskadi, y limita la capacitación para el empleo transfronterizo y, por ende, la movilidad laboral. Así, condiciona las oportunidades de cooperación económica y el potencial empresarial de un mercado territorial único. Además, restringe la movilidad social, debilitando así una identidad cultural compartida.

La importancia de superar el obstáculo idiomático y de avanzar en la “conectividad” lingüística ha sido subrayada por la práctica totalidad de los agentes (culturales, económicos, formativos, etc.) que han participado en la reflexión estratégica, suponiendo esto que la actuación en materia de plurilingüismo ha de tener un carácter transversal en el presente Plan 2014-2020.

Las cuatro lenguas de la Eurorregión Aquitania-Euskadi (occitano, euskera, español y francés) constituyen un valor fundamental de la misma. No obstante, el inglés ocupa una innegable posición como segunda o tercera lengua entre la población joven, destacando su expansión en el marco de las comunicaciones internacionales y en el desarrollo de las nuevas tecnologías. Esta tendencia natural tiene una obvia repercusión en el aprendizaje de las lenguas propias eurorregionales.

Mención aparte merece la realidad del euskera en la Eurorregión. En efecto, el euskera es lengua propia de la Comunidad Autónoma de Euskadi según las leyes de normalización del euskera de 1982 (Euskadi), y además tiene hablantes en Aquitania, y su enseñanza está apoyada por la educación nacional y las colectividades públicas de Aquitania.

El euskera es lengua oficial en la Comunidad Autónoma de Euskadi, como el castellano. El euskera es, por lo tanto, lengua oficial en una parte del territorio de Euskadi-Aquitania. Tal carácter transfronterizo le confiere un especial valor comunicativo.

Por ello, la convocatoria Aquitania-Euskadi ha venido fomentando proyectos y actuaciones orientadas a desarrollar el aprendizaje de los idiomas de la Eurorregión a través de intercambios lingüísticos y prácticas profesionales realizadas en las dos regiones. Se trata de una de las vías que la A.E.C.T va a continuar desarrollando, amén de apoyar otro tipo de iniciativas que conduzcan a la realización de los objetivos fijados anteriormente.

Objetivo general

El reto perseguido es lograr una ciudadanía eurorregional conectada, no solo a través de unos medios de transporte adecuados, sino también a través de la lengua. La ciudadanía europea se construye sobre el pilar del multilingüismo, una riqueza ya presente en la Eurorregión Aquitania-Euskadi, por lo que un objetivo de la A.E.C.T debe ser el contribuir a la sostenibilidad de dicha riqueza multilingüe, ya que es elemento consustancial a su identidad.

Descripción

La Estrategia en materia de lenguas en la Eurorregión debe perseguir los objetivos siguientes:

– Aumentar el número de estudiantes de las lenguas eurorregionales, incidiendo particularmente en la población infantil y juvenil.

– Promover el conocimiento y uso de las lenguas de la Eurorregión entre colectivos prioritarios (comerciantes, hosteleros, agentes de turismo, etc.).

– Fomentar, de forma general, el aprendizaje de los idiomas propios de la Eurorregión.

Para lograr estos objetivos se deben abordar acciones formativas, de sensibilización y comunicación, de aprovechamiento de las nuevas tecnologías de la información, etc.

Medida

Profundizar el análisis de la situación lingüística de la Eurorregión, y sensibilizar a la población sobre el valor del conocimiento de sus idiomas

Realizar un estudio sociolingüístico sobre el grado y nivel de conocimiento de los idiomas de la Eurorregión por parte de la población es un requisito indispensable para poder establecer objetivos cuantitativos en materia de revitalización del plurilingüismo, y poder evaluar el impacto y la eficacia de las actuaciones que se planteen.

El Gobierno Vasco viene realizando, como operaciones estadísticas oficiales, dos estudios sociolingüísticos quinquenales relativos a la evolución social del euskera: la Encuesta Sociolingüística (la última recoge datos de 2011 referidos a la totalidad de los territorios del euskera: CAPV, Navarra e Iparralde) y el Mapa Sociolingüístico (el último recoge también datos de 2011 relativos a la CAPV).

Aparte de dichos estudios del Gobierno Vasco, la información existente sobre esta cuestión es parcial y compartimentada, careciéndose de una fotografía precisa sobre el grado de penetración de los cuatro idiomas de la Eurorregión. De este modo, no se tiene una respuesta conjunta o global a determinadas cuestiones como ¿Cuánta población plurilingüe en los idiomas propios hay en la Eurorregión? ¿Cuál es el nivel de conocimiento y uso en las empresas de la Eurorregión? ¿Cuál es el nivel de conocimiento y uso en los comercios? Y mucho menos sobre el nivel de competencia por colectivos (edad, origen, lugar de residencia, sector de actividad, etc.).

Por todo ello, se considera pertinente documentar mejor la situación lingüística de la Eurorregión y prever un seguimiento periódico (a determinar) sobre dicho diagnóstico demolingüístico. Para ello, habrán de plantearse las oportunas operaciones estadísticas organizadas a partir de criterios mínimamente compartidos (población objetivo, conceptos utilizados, alcance de la investigación, periodos de valoración, etc.) que permitan una visión integrada de la cuestión.

Por otra parte, se deben enviar mensajes claros a todos los habitantes de la Eurorregión sobre el valor y las potencialidades de conocer y utilizar las lenguas propias: aumento de las posibilidades de empleo, acceso a nuevos mercados, a nuevas ofertas culturales, etc. Para ello, se deberán llevar a cabo campañas de difusión sobre la importancia del conocimiento de los idiomas de la Eurorregión, con el fin de aumentar su poder de atracción. Ello habrá de favorecer el desarrollo de conexiones más estrechas entre Aquitania y Euskadi, sobre todo, en el ámbito de la cultura, la actividad económica y la educación.

Medida

Apoyar las lenguas propias del territorio de la Eurorregión y, en particular, el euskera como patrimonio e idioma común

Las lenguas propias de la Eurorregión, el euskera y el occitano, merecen una atención especial. Ambas se enfrentan el problema de la ausencia de igualdad de oportunidades lingüísticas para la ciudadanía que quiere hablar y vivir en dichas lenguas propias de la Eurorregión. La necesidad de protegerlas y de impulsar su conocimiento y uso ha sidoreclamada desde la Eurocámara.

El euskera, además, constituye un patrimonio de la Eurorregión y representa uno de los vehículos de colaboración transfronteriza por excelencia. Une los valores netamente prácticos y operativos que corresponden a su estatus de lengua oficial en una parte del territorio de la Eurorregión. Así, el euskera es una lengua prácticamente imprescindible en el mercado laboral de la Eurorregión, muy señaladamente en sectores clave del tejido socioeconómico de la Eurorregión, como, por ejemplo, la hostelería, el comercio, las empresas de servicios, el transporte, el ocio, la cultura, etc. Cabe destacar, igualmente, la aportación del euskera a la movilidad laboral transfronteriza y al intercambio profesional, académico y cultural. Cabe afirmar, en consecuencia, que el euskera es hoy una lengua de gran importancia en diversos ámbitos de la actividad económica y cultural de una parte importante de la Eurorregión.

Precisamente, sobre esa realidad se ha construido una práctica ciertamente modélica en la cooperación transfronteriza. En efecto, Euskararen Erakunde Publikoa / Office Public de la Langue Basque (la entidad estatal encargada del fomento del euskera en el País Vasco Norte) y el Gobierno Vasco, vienen colaborando de manera fructífera en la promoción de la lengua vasca en dicho País Vasco Norte, a través de sucesivos convenios de colaboración, el primero de los cuales fue suscrito en 2007 para el período 2007-2010, mientras que el segundo ha sido establecido para el período 2011-2016. Sobre el principio básico del mutuo respeto institucional, ambas instituciones cooperan decididamente en el impulso del euskera en el País Vasco Norte, contribuyendo conjuntamente a la financiación de los agentes y programas de mayor efectividad para tal fin.

A pesar de todo ello, esta lengua propia de la Eurorregión y a cuya rica diversidad lingüística contribuye señaladamente aportando miles de hablantes a ambos lados de la frontera, se halla aún lejos de alcanzar un estado de plena normalización. Por ello, y de cara a avanzar hacia una relación armoniosa y fructífera entre las cuatro lenguas de la Eurorregión y sus hablantes, es especialmente relevante continuar fomentando programas destinados a incrementar el conocimiento y uso del euskera en aquellas zonas de la Eurorregión donde dicha lengua se halle presente, promoviendo el incremento del número de personas bilingües, así como el de las oportunidades de uso del euskera.

La estrategia eurorregional se centrará en los siguientes ejes:

– Promover la enseñanza del euskera entre la población estudiantil y la población adulta.

– Aplicar las medidas descritas en las Acciones 1.1.1, 1.1.2 y 1.1.3 precedentes, impulsando de manera particular el uso de las Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación (programas formativos, traductores online, etc.) en las lenguas minoritarias, centrándose en las iniciativas orientadas al colectivo joven.

– Integrar a los medios de comunicación y a sus profesionales en el proyecto de difusión del espacio eurorregional.

– Impulsar los proyectos culturales y artísticos desarrollados en euskera y occitano, así como los proyectos vinculados al ocio y entretenimiento desarrollados en dichas lenguas.

Medida

Promover el conocimiento de los idiomas de la Eurorregión entre la población estudiantil

La esfera educativa-formativa constituye una piedra angular en toda estrategia de plurilingüismo. Se plantea impulsar el conocimiento y uso de las lenguas de la Eurorregión, a partir de los siguientes elementos inscritos o relacionados con la órbita de la formación:

– Invertir en la formación de profesores en competencias lingüísticas y en didáctica de

la lengua: crear una red adecuada de técnicos/as de la lengua.

– Difundir e integrar las certificaciones en los sistemas de enseñanza para adquirir el nivel, facilitando así a la identificación de hitos y el establecimiento de metas. Establecer un referente común de evaluación de competencias.

– Favorecer la movilidad del profesorado, así como programas de intercambio de personal.

– Incitar y reforzar los intercambios culturales y formativos entre jóvenes de la Eurorregión, complementándolos así con los ya existentes en la esfera deportiva.

– Aprovechar mejor las Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación (NTIC) para fomentar el aprendizaje de las lenguas. Los agentes participantes en la reflexión estratégica afirman que los recursos digitales están infrautilizados, y que es necesario promover en mayor medida el uso de las NTIC, como mecanismos de difusión de las lenguas.

– Fomentar la coordinación entre las instituciones que se ocupan de la lengua en los diversos territorios de la Eurorregión.

– Estudiar un programa de becas que favorezca el aprendizaje de las lenguas de la Eurorregión.

Medida

Promover el conocimiento de los idiomas de la Eurorregión en sectores profesionales específicos como el comercio, la hostelería y el turismo

Además de intervenir en el ámbito de la educación (estudiantes y centros/profesorado), se estima pertinente desarrollar estrategias sectoriales para mejorar el conocimiento y uso de las lenguas de la Eurorregión entre los profesionales del sector servicios, que tienen mayor contacto con personas de la otra región. Se trata, en definitiva, de promover la utilización de las lenguas propias en sectores que vienen a ser actores privilegiados a la hora de avanzar en la consolidación de una verdadera ciudadanía eurorregional, como son el comercio, la hostelería y el turismo en general. Ello permitiría propiciar la comunicación y los intercambios y mejorar la atención a toda la población como consumidora.

El objetivo (no cuantificable en el presente al carecerse del dato de partida) es mejorar significativamente, en el periodo de vigencia del presente Plan Estratégico, el porcentaje de personas que, trabajando en alguno de los sectores seleccionados, tiene capacidad para utilizar como idioma de acogida y servicio el del visitante aquitano en Euskadi y viceversa.

Para ello se propone:

– Desarrollar módulos específicos que permitan a los proveedores de los servicios seleccionados dominar el léxico mínimo necesario para tener una comunicación básica satisfactoria con el cliente.

– Organizar intercambios estructurados entre agentes intermediarios (personal de oficinas de turismo, personal de museos, etc.).

– Estudiar la pertinencia de establecer sistemas de reconocimiento (sello) anual entre las empresas que avanzan en la línea deseada en relación a la oferta de servicios al público en los idiomas de la Eurorregión.

– Desarrollar campañas de promoción a través de los medios de comunicación u otros soportes, y mediante mensajes directos a los sectores concernidos, que prestigien y contribuyan a visibilizar más la importancia de poder atender al público en los idiomas de la Eurorregión.

Cabría plantear una acción sostenida en el tiempo, pero estructurada en fases y con poblaciones objetivo bien definidas (por ejemplo, podría comenzarse por la hostelería o el comercio de un determinado tamaño, zona geográfica, etc. a modo de experiencia piloto).

A más largo plazo, podría fijarse como objetivo el desarrollo terminológico en sectores donde se estime que existen mayores posibilidades de colaboración (salud, energía, etc.).

La A.E.C.T Eurorregión Aquitania-Euskadi puede erigirse en el agente facilitador de los trámites necesarios para abordar esta acción.

ACTUALIZACIÓN DE LA ESTRATEGIA EN 2017

En la actualización del Plan Estratégico en 2017, tras la integración de Navarra, se destaca que en el ámbito de euskera y multilingüismo se habían realizado 9 proyectos con una subvención total de 155.415 (17.268 de media por proyecto).

DIAGNÓSTICO Ciudadanía Eurorregional

A pesar de los avances registrados, persistencia de la “frontera” y necesidad de un mayor conocimiento mutuo de las tres regiones; ausencia de sentimiento eurorregional; diferencias culturales importantes; distintas formas de trabajar; el idioma actúa de auténtica barrera; intercambios escasos; ausencia de una adecuada red de transporte público, etc.

RETO

Posibilitar una población mejor conectada y más interrelacionada, de manera que se eliminen las barreras que dificultan el conocimiento mutuo y la conciencia eurorregional compartida, haciendo hincapié en la juventud.

La Estrategia de Desarrollo Eurorregional debe impulsar un proceso que contribuya a superar el desconocimiento mutuo, las barreras culturales, etc., generadas por siglos de frontera. De igual modo, facilitar la movilidad transfronteriza de las personas, su comunicación mediante el fomento del conocimiento de los respectivos idiomas, así como la puesta en valor y desarrollo de los elementos culturales comunes —impulsando una conciencia eurorregional compartida— deben ser los retos clave de la AECT.

Datos de conocimiento de idiomas

En lo que respecta al conocimiento de idiomas, los datos oficiales relativos al conocimiento de español en Francia están desfasados ya que los últimos, publicados por INSEE, corresponden al año 2002. Según esta fuente el 5,4% de la población de más de 18 años residente en Aquitania afirmaba poder hablar y escribir en F españolP9F3P. En cuanto al conocimiento del idioma francés en Euskadi, los últimos datos disponibles, correspondientes a 20164, muestran que el 11% de la población afirma poder hablarlo y escribirlo. En el caso de Navarra5P dicho porcentaje se eleva hasta el 21%.

Ahora bien, en términos de enseñanza/aprendizaje del español, y según información aportada por la CAT (Conferencia Atlántica Transpirenaica), la enseñanza de español está creciendo de manera significativa al norte del Bidasoa (colléges); sin embargo, la demanda de francés como primera lengua extranjera al sur del Bidasoa sigue tendiendo poca relevancia.

Centrando la atención en el colectivo de estudiantes de entre 11-12 y 18 años, se constata que el aprendizaje de español es mucho más frecuente entre los escolares aquitanos (66%) que el de francés en Euskadi (16%) y en Navarra (34%). La principal razón explicativa es que mientras que en los sistemas educativos vasco y navarro se exige de manera obligatoria sólo un idioma extranjero (el segundo idioma extranjero es optativo), en el sistema educativo francés hay dos idiomas extranjeros obligatorios.

Respecto al conocimiento de euskera, el 34% de la población de Euskadi es vascoparlante y un 19% adicional es vascoparlante pasivo, es decir, capaz de entender el euskera, pero no de hablarlo. En el caso de Nueva-Aquitania, y concretamente en el País Vasco francés, el 21% de la población es vascoparlante y un 9% adicional afirma entenderlo, pero no hablarlo; dentro del País Vasco francés destaca el territorio de Baja Navarra y Zuberoa con una tasa de vascoparlantes cercana al 50%, con un 14% adicional de población vascoparlante pasiva. En el conjunto de Navarra el grado de conocimiento de euskera es más reducido siendo vascoparlante el 13% de la población, con una 10% adicional que afirma entenderlo, pero no hablarlo (vascoparlantes pasivos); ahora bien, en la zona vascófona de Navarra el porcentaje de vascoparlantes aumenta hasta el 61%, porcentaje al que cabe añadir un 13% más de personas vascoparlantes pasivas.

En cuanto a la utilización del euskera como lengua vehicular en los centros educativos de la Eurorregión, el 96% del alumnado de educación infantil y primaria en Euskadi estaba matriculado en modelo bilingüe o en euskera en el curso 2016-2017. En Navarra el 27% de las matriculaciones del alumnado de educación infantil y primaria corresponde a modelos en euskera.

En cuanto a la presencia del occitano, los datos disponibles, provenientes de una encuesta realizada en 20086 en el territorio de la antigua Aquitania, reflejan que el número de personas que afirmaba hablarlo sin ninguna dificultad era del 9%. Este porcentaje se elevaba al 22% si se incluía a quienes declaraban hablarlo con cierta dificultad.

**Cuadro.2.1 Población de 11-12 a 18 años estudiante de francés y español**



MEDIDAS SOBRE MULTILINGÜISMO EN LA ESTRATEGIA ACTUALIZADA EN 2017

Actualización del Plan Estratégico de la AECT Eurorregión Nueva Aquitania - Euskadi - Navarra 5. Actualización de la estrategia eurorregional

|  |
| --- |
| Ciudadanía Eurorregional  |
| Línea de Actuación 1.1 MEJORAR EL GRADO DE CONOCIMIENTO Y USO DE LOS IDIOMAS DE LA EURORREGIÓN POR PARTE DE LA POBLACIÓN EN GENERAL Y DE DETERMINADOS COLECTIVOS PROFESIONALES EN PARTICULAR  |
| el número de profesorado bilingüe francés-euskera y francés-occitano), con su consiguiente impacto en el aumento de las oportunidades de empleo (juvenil). También cabe citar la iniciativa o proyecto piloto que se ha previsto desarrollar (desde la CAT-Conferencia Atlántica Transfronteriza) para el formento del conocimiento del francés en el sistema de enseñanza reglado de los municipios fronterizos de Irun y Hondarribia. Asimismo, y también con el propósito de corregir la pérdida de protagonismo de la enseñanza del francés en las últimas décadas, puede señalarse el estudio que se ha realizado recientemente sobre la posible creación de un Liceo Francés en Gipuzkoa, La Eurorregión Nueva-Aquitania Euskadi Navarra refleja a través de sus reiteradas convocatorias de proyectos relativos estrictamente al plurilingüismo (pero, también, a través de iniciativas de movilidad de jóvenes o de encuentros culturales y deportivos, donde la lengua puede constituirse en eje transversal), la importancia concedida al reto de superar la barrera del idioma y avanzar en el concepto y la identificación de una ciudadanía eurorregional. Objetivo general El reto perseguido es lograr una ciudadanía eurorregional conectada, a través de la lengua, que pueda comunicarse y conocerse. La ciudadanía europea se construye sobre el pilar del multilingüismo, una riqueza ya presente en la Eurorregión Nueva-Aquitania Euskadi Navarra, por lo que un objetivo de la A.E.C.T debe ser el contribuir a la sostenibilidad de dicha riqueza multilingüe, ya que es elemento consustancial a su identidad. Descripción La Estrategia en materia de lenguas en la Eurorregión debe perseguir los objetivos siguientes: – Aumentar el número de estudiantes de las lenguas eurorregionales, incidiendo particularmente en la población infantil y juvenil y atendiendo, también, de manera especial al sistema de Formación Profesional donde hay amplias competencias en los tres territorios y, por tanto, donde el margen de maniobra a corto plazo es mayor. – Promover el conocimiento y uso de las lenguas de la Eurorregión entre la población adulta y los profesionales, es decir, en el ámbito de la actividad económica y el empleo, haciendo un particular hincapié en los sectores o actividades económicas donde el idioma se revela crucial para la interrelación (comercio, hostelería, turismo, atención a las personas, etc.). – Fomentar, de forma general, el aprendizaje de los idiomas propios de la Eurorregión. El logro de estos objetivos implica abordar acciones formativas, de sensibilización y comunicación, de aprovechamiento de las nuevas tecnologías de la información, etc.

|  |
| --- |
| **Profundizara el análisis de la situación lingüística de la Eurorregión, y sensibilizar a la población sobre el valor del conocimiento de sus idiomas**  |
| La información existente sobre el grado y nivel de conocimiento de los idiomas de la Eurorregión es parcial y compartimentada, careciéndose de una fotografía precisa sobre el grado de penetración de los cuatro idiomas de la Eurorregión. De este modo, no se tiene una respuesta conjunta o global a determinadas cuestiones como ¿Cuánta población plurilingüe en los idiomas propios hay en la Eurorregión? ¿Cuál es el nivel de conocimiento y uso en las empresas de la Eurorregión? ¿Cuál es el nivel de conocimiento y uso en los comercios? y mucho menos sobre el nivel de competencia por colectivos (edad, origen, lugar de residencia, sector de actividad, etc.). En lo que respecta al euskera, existen datos estadísticos y una medición periódica (quinquenal) y actualizada (último dato 2016) del uso del euskera en Euskadi, Navarra e Iparralde (Soziolinguistika Klusterra). El desarrollo del Sistema de Indicadores de la lengua vasca (Euskeraren Adierazle Sistema, EAS), financiado por el POCTEFA e impulsado por el Gobierno Vasco, el Gobierno de Navarra, la OPLB y las Diputaciones de Alava, Gipuzkoa y Bizkaia, ha constituido un hito importante en el conocimiento de la realidad del euskera. En relación al occitano, existe información sobre su presencia y práctica en Aquitania, pero son datos provenientes de una encuesta realizada en 2008. Respecto a las lenguas mayoritarias, francés y español, se carece de información actualizada y comparable (distintos conceptos aplicados en la medición del nivel de conocimiento). Realizar un estudio sociolingüístico preciso se revela, por tanto, necesario si se quieren establecer objetivos cuantitativos en materia de revitalización del plurilingüismo, y si se pretende evaluar el impacto y la eficacia de medidas adoptadas. Para ello, se requiere, en consecuencia, plantear las oportunas operaciones estadísticas, organizadas a partir de criterios mínimamente compartidos (población objetivo, conceptos utilizados, alcance de la investigación, periodos de valoración, etc.) que permitan una visión integrada de la cuestión. Por otra parte, se deben enviar mensajes claros a todos los habitantes de la Eurorregión sobre el valor y las potencialidades de conocer y utilizar las lenguas eurorregionales: aumento de las posibilidades de empleo, acceso a nuevos mercados, a nuevas ofertas culturales, etc. En este sentido puede mencionarse el proyecto, arriba citado, Eskola Futura que, impulsado por la Eurorregión Nueva Aquitania-Euskadi-Navarra, pretende apoyar a estudiantes de Magisterio de ambos lados de la frontera que quieran convertirse en docentes bilingües. Tiene dos objetivos prioritarios: fortalecer el uso y conocimiento de estas lenguas entre las poblaciones de las tres regiones y favorecer el empleo juvenil. Este proyecto, que ha tenido una muy buena acogida y ha despertado un gran interés, debe continuar en los próximos años de vigencia del Plan Estratégico. En definitiva, se deben llevar a cabo campañas de difusión sobre la importancia del conocimiento de los idiomas de la Eurorregión, con el fin de aumentar su poder de atracción. Ello habrá de favorecer el desarrollo de conexiones más estrechas entre Nueva-Aquitania, Euskadi y Navarra, sobre todo, en el ámbito de la cultura, la actividad económica y la educación. |

**Apoyar las lenguas propias del territorio de la Eurorregión y, en particular, el euskera como patrimonio e idioma común** Las lenguas propias de la Eurorregión, el euskera y el occitano, merecen una atención especial. Ambas se enfrentan el problema de la ausencia de igualdad de oportunidades lingüísticas para la ciudadanía que quiere hablar y vivir en dichas lenguas propias de la Eurorregión. La necesidad de protegerlas y de impulsar su conocimiento y uso ha sido reclamada desde la Eurocámara. El euskera, además, constituye un patrimonio de la Eurorregión y representa uno de los vehículos de colaboración transfronteriza por excelencia. Une los valores netamente prácticos y operativos que corresponden a su estatus de lengua oficial en una parte del territorio de la Eurorregión. Así, el euskera es una lengua prácticamente imprescindible en el mercado laboral de la Eurorregión, muy señaladamente en sectores clave del tejido socioeconómico de la Eurorregión, como, por ejemplo, la hostelería, el comercio, las empresas de servicios, el transporte, el ocio, la cultura, etc. Cabe destacar, igualmente, la aportación del euskera a la movilidad laboral transfronteriza y al intercambio profesional, académico y cultural. Cabe afirmar, en consecuencia, que el euskera es hoy una lengua de gran importancia en diversos ámbitos de la actividad económica y cultural de una parte importante de la Eurorregión. Precisamente, sobre esa realidad se ha construido una práctica ciertamente modélica en la cooperación transfronteriza. En efecto, Euskararen Erakunde Publikoa / Office Public de la Langue Basque (la entidad estatal encargada del fomento del euskera en el País Vasco Norte) y el Gobierno Vasco, vienen colaborando de manera fructífera en la promoción de la lengua vasca en dicho País Vasco Norte, a través de sucesivos convenios de colaboración. El tercero de ellos, suscrito para el período 2017-2022 está orientado a la estructuración de la oferta de y en euskera en el territorio vasco-francés. Sobre el principio básico del mutuo respeto institucional, ambas instituciones cooperan decididamente en el impulso del euskera en el País Vasco Norte, contribuyendo conjuntamente a la financiación de los agentes y programas de mayor efectividad para tal fin. A pesar de todo ello, esta lengua propia de la Eurorregión y a cuya rica diversidad lingüística contribuye señaladamente aportando miles de hablantes a ambos lados de la frontera, se halla aún lejos de alcanzar un estado de plena normalización. Por ello, y de cara a avanzar hacia una relación armoniosa y fructífera entre las cuatro lenguas de la Eurorregión y sus hablantes, es especialmente relevante continuar fomentando programas destinados a incrementar el conocimiento y uso del euskera en aquellas zonas de la Eurorregión donde dicha lengua se halle presente, promoviendo el incremento del número de personas bilingües, así como el de las oportunidades de uso del euskera. La estrategia eurorregional se centrará en los siguientes ejes: – Promover la enseñanza del euskera entre la población estudiantil y la población adulta. – Impulsar de manera particular el uso de las Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación (programas formativos, traductores online, etc.) en las lenguas minoritarias, centrándose en las iniciativas orientadas al colectivo joven. – Integrar a los medios de comunicación y a sus profesionales en el proyecto de difusión del espacio eurorregional. – Impulsar los proyectos culturales y artísticos desarrollados en euskera y occitano, así como los proyectos vinculados al ocio desarrollados en dichas lenguas.**Promover el conocimiento de los idiomas de la Eurorregión entre la población estudiantil y en particular en los niveles de secundaria y Formación Profesional** La esfera educativa-formativa constituye una piedra angular en toda estrategia de plurilingüismo. Se plantea impulsar el conocimiento y uso de las lenguas de la Eurorregión, haciendo especial hincapié en los niveles de secundaria y de formación profesional (en los que la región Nueva-Aquitania cuenta con amplias competencias) a partir de los siguientes elementos inscritos o relacionados con la órbita de la formación: – Invertir en la formación de profesores en competencias lingüísticas y en didáctica de la lengua: crear una red adecuada de técnicos/as de la lengua. – Difundir e integrar las certificaciones en los sistemas de enseñanza para adquirir el nivel, facilitando así a la identificación de hitos y el establecimiento de metas. Establecer un referente común de evaluación de competencias. – Favorecer la movilidad del profesorado, así como programas de intercambio de personal. – Apelar a los actores de la política lingüística para avanzar en el plurilingüismo. – Incitar y reforzar los intercambios culturales y formativos entre jóvenes de la Eurorregión, complementándolos así con los ya existentes en la esfera deportiva. – Puesta en red y armonización de procedimientos y módulos de aprendizaje ya existentes. Se trata de aprovechar mejor las Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación (NTIC) para fomentar el aprendizaje de las lenguas. Los agentes participantes en la reflexión estratégica afirman que los recursos digitales están infrautilizados, y que es necesario promover en mayor medida el uso de las NTIC, como mecanismos de difusión de las lenguas. Existen módulos online de aprendizaje que pueden ser utilizados y que son particularmente interesantes en el caso de las lenguas minoritarias. – Fomentar la coordinación entre las instituciones que se ocupan de la lengua en los diversos territorios de la Eurorregión. – Profundizar en el programa de becas que favorezca el aprendizaje de las lenguas de la Eurorregión (ejemplo: proyectos como Eskola Futura que otorga becas a estudiantes de Magisterio). – Compartir buenas prácticas en relación con las lenguas minoritarias.**Promover el conocimiento de los idiomas de la Eurorregión en sectores profesionales específicos como el comercio, la hostelería, el turismo, los cuidados personales**Además de intervenir en el ámbito de la educación (estudiantes y centros/profesorado), se estima pertinente desarrollar estrategias sectoriales para mejorar el conocimiento y uso de las lenguas de la Eurorregión entre los profesionales del sector servicios, que tienen mayor contacto con personas de la otra región. Se trata, en definitiva, de promover la utilización de las lenguas propias en sectores que vienen a ser actores privilegiados a la hora de avanzar en la consolidación de una verdadera ciudadanía eurorregional, como son el comercio, la hostelería y el turismo. Ello permitiría propiciar la comunicación y los intercambios y mejorar la atención a toda la población como consumidora. A estos sectores “diana” identificados ya en la primera versión del Plan Estratégico se añade, a propuesta surgida en el focus group sobre plurilingüismo configurado al hilo de la actualización del Plan, un sector en auge que genera empleo de proximidad como es el de los cuidados a la persona.El objetivo (no cuantificable en el presente al carecerse del dato de partida) es mejorar significativamente, en el periodo de vigencia del presente Plan Estratégico, el porcentaje de personas que, trabajando en alguno de los sectores seleccionados, tiene capacidad para utilizar como idioma de acogida y servicio el del visitante de Nueva-Aquitania en Euskadi y Navarra y viceversa. Para ello se propone:– Desarrollar módulos específicos que permitan a los proveedores de los servicios seleccionados dominar el léxico mínimo necesario para tener una comunicación básica satisfactoria con el cliente. Sacar partido a la tecnología de la lengua– Organizar intercambios estructurados entre agentes intermediarios (personal de oficinas de turismo, personal de museos, etc.).– Estudiar la pertinencia de establecer sistemas de reconocimiento (sello) anual entre las empresas que avanzan en la línea deseada en relación con la oferta de servicios al público en los idiomas de la Eurorregión.– Desarrollar campañas de promoción a través de los medios de comunicación u otros soportes, y mediante mensajes directos a los sectores concernidos, que prestigien y contribuyan a visibilizar más la importancia de poder atender al público en los idiomas de la Eurorregión.– Compartir buenas prácticas: en el grupo de trabajo específico sobre plurilingüismo se han mencionado algunas buenas prácticas que pueden ser compartidas y extendidas a otros ámbitos o idiomas (como, por ejemplo, las subvenciones otorgadas por el Gobierno Vasco para la mejora del paisaje lingüístico y la capacitación en euskera del personal de los grandes establecimientos comerciales de Euskadi).– Organizar stages e intercambios de personal técnico y de personal de las Administraciones para avanzar en la interculturalidad administrativa.Cabría plantear una acción sostenida en el tiempo, pero estructurada en fases o experiencias piloto concretas centradas en poblaciones objetivo bien definidas (por ejemplo, podría comenzarse por la hostelería o el comercio de un determinado tamaño, zona geográfica, etc. a modo de experiencia piloto). A más largo plazo, podría fijarse como objetivo el desarrollo terminológico en otros sectores donde se estime que existen mayores posibilidades de colaboración.La A.E.C.T Eurorregión Nueva-Aquitania Euskadi Navarra puede erigirse en el agente bisagra, facilitador de los trámites necesarios para abordar esta acción. |

Es cuanto tengo el honor de informar en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 194 del Reglamento del Parlamento de Navarra.

Pamplona-Iruñea, 24 de noviembre de 2021

La Consejera de Relaciones Ciudadanas: Ana Ollo Hualde